

CZU 811.112.2`373

DOI 10.5281/zenodo.7463647

## „NOUA NORMALITATE” – VESTIGII PANDEMICE ÎN VOCABULARUL GERMAN

### „NEW NORMALITY” – REMNANTS OF THE PANDEMIC IN THE GERMAN VOCABULARY

Elvira GURANDA<sup>100</sup>

Lina CABAC<sup>101</sup>

**Abstract:** *In this article we aim a linguistic insight into the "coronary" vocabulary of the German language, which has developed rapidly in the last two years, i.e. in the pandemic and post-pandemic period, and has undergone a vast diversification, managing to strongly mark practically every area of the life of modern society. Our goal here is to explore the morphological structure of these lexemes and to elucidate the thematic scope of their predominant use and the quality of their assimilation into the German language system.*

**Key words:** *common word, composition, contamination, derivation, language system, neologism, nonce-word, social area, vocabulary, word formation*

#### 1. Introducere

Binecunoscutul lingvist, folclorist și scriitor german, Jakob Grimm menționa în constatările sale lingvistice „Limba noastră este și istoria noastră” („Unsere Sprache ist auch unsere Geschichte”). Situația actuală ne demonstrează pe deplin adevărul acestui aforism.

De la conștientizarea pericolului pandemic al infecției SARS-CoV-2 și instituirea situației de urgență globale cauzată de răspândirea acestui flagel infecțios limbile naturale au cunoscut o îmbogățire vădită a vocabularului, atât prin asimilarea unui număr mare de lexeme împrumutate, cât și prin crearea unor lexeme tematice inedite. De altfel, pandemia a dat tonul în tendințe lexicale. Bogatul vocabular al pandemiei vine la pachet cu termeni noi, cu extinderi și cu devieri de sens, unii formând chiar familii lexicale.

Limba, și în acest sens susținem ideea lansată de cercetătorul polonez Piotr A. Owsiniński, funcționează ca o matrice în care datele esențiale din realitatea exterioară limbii sunt încorporate prin intermediul unităților sistemului lingvistic, astfel încât să fie accesibile societății lingvistice prin memoria sa colectivă (v. Owsiniński, 2021: 141). Societatea facilitează astfel interacțiunea dintre vorbitori și, respectiv, preluarea lexemelor noi și dezvoltarea continuă a vocabularului, demonstrând în mod repetat că limba (inclusiv, limbajul) este un organism viu, în permanentă schimbare și perfecționare, sub influența factorilor intra- și extralingvali.

În prezent, însă, atestăm că asemenea modificări de vocabular, care anterior se realizau într-o perioadă istorică destul de îndelungată, au loc relativ rapid. Transformările lexicale nu mai au nevoie nici de decenii, nici de secole, pentru a se încetățeni sau, cel puțin, pentru a se răspândi pe un areal lingvistic: din luna martie 2020 aceste transformări au loc sub ochii noștri. Am devenit atât martori, cât și registratori pertinenti ai acestor mișcări.

Deoarece nivelul lexical al limbii este probabil cel mai susceptibil la schimbările venite din exterior, în lucrarea de față acordăm o atenție deosebită vocabularului. Ne propunem să semnalăm prin acest text nu doar existența fenomenului lingvistic, ci să incităm o reflecție cu privire la formele lexicale extrem de vehiculate în limba germană în această perioadă. Obiectivul

<sup>100</sup> Doctor, conferențiar universitar, Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți, Republica Moldova, [elvira.guranda@usarb.md](mailto:elvira.guranda@usarb.md)

<sup>101</sup> Master, asistent universitar, Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți, Republica Moldova, [lina.cabac@usarb.md](mailto:lina.cabac@usarb.md)

principal este analiza prezenței elementelor lexicale „coronare” în limba germană din perioada pandemică și post-pandemică, care durează deja mai bine de doi ani. Ne punem drept scop de a analiza atât componența morfologică a acestor lexeme, cât și domeniul tematic al utilizării lor preponderente și calitatea asimilării acestora în sistemul limbii germane.

## 2. Structura morfologică a lexemelor „coronare” în limba germană

Analiza pertinentă a surselor media germane (în special a surselor online) din intervalul anilor 2020 – 2022 ne-a permis să stabilim o incidență foarte mare de articole în care se menționează cuvintele-cheie ale perioadei respective, și anume *Corona, Coronavirus, Maske, Covid, Virus, Pandemie, Impfung, Lockdown, Quarantäne* etc.

Întru facilitarea accesului cercetătorilor la vocabularul tematic Covid, Institutul Leibniz de studiere a limbii germane a creat în cadrul dicționarului online de neologisme a limbii germane o listă cu cele mai relevante inovații lexicale „coronare”, care se află în acces liber pe sit-ul <https://www.owid.de/docs/neo/listen/corona.jsp#>. Anume această colecție de unități lexicale, cât și corpusul oferit de DWDS ne-au permis de a efectua o incursiune analitică în vocabularul neologic tematic.

Având la dispoziție circa 2300 de lexeme neologice înregistrate în aceste surse, am încercat inițial să realizăm o clasificare a vocabularului respectiv după criteriul morfologic. În așa mod am constatat, că majoritatea lexemelor reprezintă **substantive compuse**. În cadrul acestei categorii delimităm:

a) compuși lexicali substantivali după formula *substantiv + substantiv*: *Abstandsbier, Abstandsdame, Abstrichzentrum, Ansteckungsparty, Ausnahmesemester, Balkonmusik, Balkongesang, Beherbergungsverbot, Bürgerdisziplin, Coronaabstand, Coronaampel, Coronaausrede, Coronabauch, Coronachaos, Coronaferien, Coronazuschuss, Covidgesetz, Covidgipfel, Covidpass, Designermaske, Digitalisierungslücke, Distanzklausur, Ellenbogengruß, Ellenbogengesellschaft, Fensterbesuch, Fensterkonzert, Fußgruß, Gesichtsvesier, Gesundheitsdiktatur, Hamsterkauf, Heimquarantäne, Hygieneritter, Immunitätspass, Infektionsdynamik, Infektionstsunami, Inzidenzwert, Isolationsmaßnahme, Lockdownloch, Lockdownmüdigkeit, Lockdownspeck, Maskenaffäre, Maskenakne, Maskenpflicht, Osterlockdown, Pandemieberater, Pandemiebetrieb, Pandemielüge, Pandemiezirkus, Quarantänebrecher, Quarantänebruch, Quarantänepolitik, Risikotourist, Testregime, Verschwörungsmärchen, Virenbombe, Virusdetektiv, Zaunbier* etc.

Sistemul limbii germane permite de a alătura în cadrul procedurii compunerii două, dar și trei și mai multe lexeme: *Alkoholkonsumverbotszone, Autobahnteststation, Autogottesdienst, Basisreproduktionszahl, Behelfsmundnasenschutz, Blutspendeverbot, Bürgertestzentrum, Coronaabstandsregel, Coroneindämmungsverordnung, Coronafilienhärteausgleichsfond, Coronahygiene-pauschale, Coronaquarantäneverweigerer, Coronasolidaritätszuschlag, Öffnungsdiskussionsorgie, Schnelltestbescheinigung, Spuckschutztrennwand, Todesküsschenfaktor, Weltvirosekrise* etc.

b) compuși lexicali substantivali după formula *adjectiv + substantiv*: *Digitalfestival, Digitallehre, Digitalsemester, Intensivregister, Kurzquarantäne, Leerdenger, Mindestabstand, Mindestdistanz, Mobilarbeit, Nahweh, Passivimpfung, Positivprobe, Positivtest, Präventivtest, Remote-Tag, Schnellshopper, Schnelltest, Totalquarantäne, Totalshutdown, Volllockdown, Vollquarantäne* etc.;

c) compuși lexicali substantivali după formula *verb + substantiv*: *Abklingzeit, Impfanreiz, Impfantreiber, Impfbeleg, Impfbotschaft, Impfbürokratie, Impfbus, Imfeuphorie, Impffrust, Impfgarantie, Impfpizza, Impfprämie, Impfselbie, Impfstau, Kuschelkontakt, Lutschtest, Spuckschutz, Spucktest, Spuckwand* etc.;

d) compuși lexicali substantivali după formula *adverb + substantiv*: *Onlinebühne, Onlinedemonstration, Onlinefrühstück, Onlineklausur, Onlineparty, Onlineunterricht, Sofortbußgeld, Soforthilfe, Unterwegsreiniger* etc.

În corpusul selectat am determinat, deși într-un număr substanțial mai mic, **compuși adjectivali**, de ex. *aerosollastig* (subst. + adj.), *aerosolproduzierend* (subst. + participiu), *ansteckungsarm* (subst. + adj.), *atemintensiv* (subst. + adj.), *coronamüde* (subst. + adj.), *coronastill* (subst. + adj.), *coronaspezifisch* (subst. + adj.), *coronatauglich* (subst. + adj.), *fernüberwacht* (adv. + participiu), *immunkompromittiert* (adj. + adj.), *maskenfrei* (subst. + adj.), *nasenfrei* (subst. + adj.), *negativgetestet* (adj. + participiu), *quarantänebedingt* (subst. + participiu), *systemrelevant* (subst. + adj.), *tiefenerschöpft* (adj. + participiu), *virusrobust* (subst. + adj.),

În lista exemplelor se află trei compuși verbali, și anume *kreuzimpfen* (adv. + verb), *freitesten* (adj. + verb) și *videochatten* (subst. + verb).

Atragem atenție asupra faptului, că și în vocabularul tematicii abordate compunerea rămâne procedeul principal de creare a cuvintelor germane. Majoritatea compuşilor lexicali sunt, evident, substantive, o mică parte a compuşilor o formează adjectivele.

Al doilea procedeu clar distins de formare a cuvintelor îl prezintă **derivarea**. În germană acest procedeu este mai puțin consacrat, spre deosebire de compunere, totuși în corpusul selectat avem un șir de exemple de derivate substantivale, adjectivale și verbale. În analiza de față, din lipsa spațiului suficient, vom discuta derivarea în complexitatea ei, fără a face diferența între derivarea sufixală, prefixală sau parasintetică.

a) derivate substantivale: *Ausbrecher, Beatmer, Booster, Boosterer, Boosterung, Corönchen, Hamsteritis, Koinfektion, Lockdownchen, Lockdowner, Vorquarantäne, Zoomer* etc.

b) derivate adjectivale: *bemaskt, coronal, coronalos, coronisch, coronistisch, coronös, postcoronaisch, postcoronal, postlockidal, postpandemisch, präcoronaisch, präcoronal, präpandemisch* etc.

c) derivate verbale: *boosten, boostern, coronarisieren, coronern, coronieren, coronisieren, downlocken, durchimpfen, durchinfizieren, e-meeten, lockdownen, reinboostern, rumaerosolen, teamsen, tracen, vorbeiatmen, webexen, zoomen* etc.

După cum lesne se observă, prin acest procedeu sunt formate, preponderent, adjective și verbe, ceea ce este tipic sistemului limbii germane.

Un alt procedeu de formare a cuvintelor, care impresionează prin eficiența sa, dar și prin rezultatele inedite obținute, este **contaminarea**. Procedeul respectiv stă la baza formării ocazionalismelor lexicale, care se caracterizează printr-un grad foarte înalt de noutate, având funcție preponderent expresivă, ce prevalează asupra funcției de nominalizare. Evident, acest procedeu este tipic formării substantivelor. În corpusul selectat avem câteva exemple de acest fel: *Corontäne* < Corona + Quarantäne; *Coronation* < Corona + vacation; *Coronoia* < Corona + Paranoia; *Covexit* < Covid + Exit; *Covidiot* < Covid + Idiot; *Hockdown* < hocken + Lockdown; *Impfluenzer* < Impfung + Influenzer; *Maskne* < Maske + Akne; *Maskomat* < Maske + Automat; *Panikdemie* < Panik + Epidemie; *Papplikum* < Pappe + Publikum; *Skneipe* < Skype + Kneipe; *Vaxxie* < Vakzin + Selfie; *Wirrologe* < wirr + Virologe; *Workation* < work + vacation etc.

Un alt procedeu, mai puțin productiv, dar totuși semnificativ pentru subiectul abordat, îl reprezintă **formarea de sigle**, în mod special, **și de abrevieri**. Limba germană, în acest sens, prezintă o varietate înaltă de posibilități, iar produsele lexicale obținute sunt valorificate intens de vorbitori. De exemplu: *AHA* (< Abstand, Hygiene, Alltagsmaske), cu variantele de utilizare *AHA-Erlebnis, AHA-Formel, AHA-Regel, C* (< Corona) cu variantele de utilizare *C-Krise, C-Wort, Coronasoli* (< Coronasolidaritätszuschlag), *Huta* (< Hundetagesstätte), *KRITIS* (< kritische Infrastruktur), *LzH* (< Lernen zu Hause), *MNB* (< Mundnasenbedeckung), *MNS* (< Mund-Nasen-

Schutz), *Munaschu* (< Mund-Nasen-Schutz), *Munaske* (< Mund-Nasen-Maske), *NMS* (< Nasen-Mund-Schutzmaske), *PCR* cu variantele de utilizare *PCR-Test*, *PCR-Testung*, *PSA* (< persönliche Schutzausrüstung), *WSF* (< Wirtschaftsstabilisierungsfonds) etc.

Astfel se conturează o bogată varietate de procedee morfologice de formare a cuvintelor din vocabularul pandemic al limbii germane. Acest fenomen scoate în evidență vigoarea, bogăția și forța creatoare a limbii germane. Despre posibilitatea de lexicalizare a lexemelor, de trecere din categoria de cuvinte potențiale în categoria neologismelor vom discuta mai jos.

### 3. Nuclee lexical-semantice productive

Analiza pertinentă a corpusului „pandemic” și „post-pandemic” excerptat ne-a permis să delimităm câteva lexeme (nuclee/baze) cu o incidență majoră în cadrul formării cuvintelor prin compunere, derivare sau contaminare. Printre acestea se disting (în ordine alfabetică):

a) *Abstand* (29 exemple): *Abstandhalten*, *Abstandsbier*, *Abstandsdame*, *Abstandsangebot*, *Abstandsgesellschaft*, *Abstandshalter*, *Abstandshochzeit*, *Abstandsjubeltanz*, *Abstandslinie*, *Abstandsparty*, *Abstandsvorkehrung*, *Abstandsvorschrift*, *Coronaabstand* etc.;

b) *Boost* (26 exemple): *Boostdosis*, *Boosteffekt*, *boosten*, *Booster*, *Boosterdosis*, *Boosterung*, *Boostimpfung*, *Coronabooster*, *Geboosterter* etc.;

c) *Corona* (472 exemple): *Corontäne*, *Corona-Burn-out*, *Coronaaccessoire*, *coronaadäquat*, *Coronaalbtraum*, *Coronaalltag*, *Coronaampel*, *Coronaapgesetzt*, *Coronaauffrischimpfung*, *Coronachaos*, *Coronachor*, *Coronacouture*, *Coronadetektiv*, *coronaesk*, *Coronaetikette*, *Coronafrisur*, *coronahalber*, *Coronaheld*, *Coronahochburg*, *Coronahysterie*, *Coronaidiot*, *Coronajoch*, *Coronalappen*, *coronaleer*, *Coronamieterschutz*, *Coronamode*, *Coronaquarantäne*, *Coronaspürhund*, *Nach-Corona-Welt*, *Post-Corona-Zeit*, *postcoronal*, *präcoronal* etc.;

d) *Covid/COVID* (119 exemple): *Covexit*, *COVID-19-Alltag*, *COVID-19-Brain*, *COVID-19-Leugner*, *Covidapp*, *Covidarm*, *Covidhirn*, *Covidiot*, *Covidlüge*, *Covidzeh*, *Post-Covid-Ambulanz*, *Post-Covid-Syndrom* etc.;

e) *Impfen* (142 exemple): *Impfbeleg*, *Impfansatz*, *impfbereit*, *Impffrust*, *Impfkater*, *Impfluenzer*, *Impfstolz*, *Impftourismus*, *Impfwurst*, *Impfy*, *Impfzuckerl* etc.;

f) *Lockdown* (67 exemple): *Lockdown-Jo-Jo*, *lockdownen*, *Lockdownfrise*, *lockdowngeplagt*, *Lockdownkind*, *Lockdownlockerung*, *Löckdownmüdigkeit*, *Lockdownwelle* etc.;

g) *Maske* (52 exemple): *Mask-have*, *Maskenaffäre*, *maskenfrei*, *Maskengate*, *Maskengegner*, *Maskenmode*, *Maskenmüdigkeit*, *Maskentrottel*, *Maskne*, *Maskomat*, *Mundnasenschutzmaske* etc.;

h) *Online* (20 exemple): *Onlinebühne*, *Onlinedemo*, *Onlinegottesdienst*, *Onlinestunde*, *Onlinetermin*, *Onlineunterricht*, *Onlinevorlesung* etc.;

i) *Pandemie* (48 exemple): *pademiebedingt*, *Pandemiedasein*, *Pandemieflüchtling*, *Coronapandemie*, *Pandemielüge*, *Pandemiemüder*, *Pandemiespielale*, *Pandemiewelle*, *Pandemiewirtschaft*, *präpandemisch* etc.;

j) *Quarantäne* (33 exemple): *Arbeitsquarantäne*, *Quarantäneblase*, *Quarantänehotel*, *Quarantänekoncert*, *Quarantänewoche*, *Quarantini* etc.

k) *Virus/Viren* (58 exemple): *Britenvirus*, *Chinavirus*, *Coronaviruschallenge*, *Coronavirushotspot*, *Multiorganvirus*, *Rentnervirus*, *Virusangst*, *Virusbriefing*, *Virusdetektiv*, *Wirrologe*, *Virenabwehr*, *Virenbombe*, *Virenfront*, *Virenkrise* etc.;

#### 4. Lexicalizarea vocabularului nou

Prin *lexicalizare* înțelegem, urmând ideea lansată de P. Hohenhaus, evoluția diacronică a unui cuvânt complex sau a unei expresii, de la o sintagmă compusă și transparentă până la un semn opac din punct de vedere semantic (Hohenhaus, 2005: 356). În așa mod drept neologisme sunt considerate unitățile glotice care au trecut deja procesul de lexicalizare, și, respectiv, instituționalizare în sistemul limbii, iar ocazionalismele sunt, după cum definește P. Hohenhaus, unități *nelexicalizabile* (*prototypically unlexicalisable*) (Hohenhaus, 2005: 356).

Foarte multe exemple din corpusul selectat reprezintă deja glotisme uzuale sau neologice, preluate de sistemul limbii germane și utilizate pe larg de către vorbitori, cum ar fi *Abstandsvorschrift, Anticoronamaßnahme, Atemschutzmaske, Befallsrate, Betavariante, Bürgerdisziplin, Coronaapp, Coronabekämpfung, Coronafall, Coronagefahr, Coronaimmunitätsspass, Coronakranke, Coronalage, Coronamaßnahme, Coronapflichttest, Coronatestbus, Coronaupdate, COVID-19-Pass, COVID-19-Test, Covidtest, Distanzarbeit, Distanzunterricht, Epidemiekurve, Gesichtsschild, Halbklassenunterricht, Hospitalisationsrate, Hustenhygiene, Impfgarantie, Impfpriorität, Inzidenzwert, Kontaktverfolgung, Lockdownende, Maskenpflicht, Mund-Nasen-Schutz, Omikronmutation, Onlinekonferenz, Onlineunterricht, Pandemiemaßnahme, Pandemiewelle, Patient Null, Post-COVID-Zeit, präventiver Reihentest, Remote-Arbeit, SARS-CoV-2-Diagnose, Schutzmaske, Sicherheitsabstand, soziale Distanzierung, Virenabwehr, virtuelle Sitzung, Zoommeeting, zweite Coronawelle* etc.

E necesar de menționat faptul, că printre unitățile lexicale uzuale se întâlnește și o serie de îmbinări de cuvinte, care, fiind fapte sintactice, permit formarea unui număr mare de unități nominative ușor acceptate de sistemul limbii și intrate în uz, de exemplu: *aerosolproduzierende Maßnahme, angepasster Schulbetrieb, Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung per Telefon, asynchrone Lehrveranstaltung, digitale Didaktik, digitaler Impfausweis, eingeschränkter Regelbetrieb, epidemische Lage von nationaler Tragweite, fernüberwachte Klausur, grüner Pass, ins Covidwasser fallen, kontaktfreier Urlaub* etc.

Pe lângă aceste lexeme uzuale și potențiale excerptate din paginile presei germane, evidențiem și un grup destul de numeros de unități lexicale inedite, așa numitele ocazionalisme lexicale care descriu realitatea pandemică. Marea majoritate a acestor inovații lexicale sunt compuse substantivale: *Abstandsbier, Abstandssommer, Aluhutbürger, Anpassungskrise, Balkonmusik, Coronababy, Coronaltern, Coronafrisur, Coronaidylle, Coronaleugner, Coronamähne, Coronaskeptiker, Corona-Matte, Coronismus, Dauerkrisenneurotiker, Distanzklausur, Fußgruß, Geboosterter, Geisterrestaurant, Gesichtskondom, Hygieneritter, Impfkater, Impfwurst, Infektionsampel, Kinnwindel, Klopapierhysterie, Kuschelkontakt, Lockdownspeck, Maskenverweigerer, Nasenpimpel, Quarantänekonzert, Teleprost, Zoomschule*, etc.

Un număr mai mic de substantive ocazionale este format prin contaminare: *Maskomat* (< Maske + Automat), *Covidiot* (< Covid + Idiot), *Maskne* (< Maske + Akne), *Quarantini* (< Quarantäne + Martini), *Wirrologe* (< wirr + Virologe), *Mask-have* (< Maske + must-have), *Skneipe* (< Skype + Kneipe).

Dar și numărul ocazionalismelor substantivale formate prin derivare este comparativ mai redus decât a ocazionalismelor formate prin compunere: *Maskologie, Corona, Hamsterities, Corönchen* etc.

Apariția ocazionalismelor lexicale tematice demonstrează forța creativă a vorbitorilor limbii germane, dar și flexibilitatea sistemului acestei limbi. Inovația lexicală reprezintă un motor activ al dinamicii unei limbi, iar factorul temporal și frecvența de utilizare ulterioară sunt condițiile decisive care determină gradul de lexicalizare a unităților lexicale respective.

Numărul foarte mare de unități lexicale uzuale referitoare la situația pandemică demonstrează existența în limbă a tiparelor și modelelor gata, la care vorbitorul poate oricând apela pentru a-și exprima opiniile și a da nume anumitor fenomene.

### 5. Domenii tematice

Examinarea atentă a corpusului ne-a permis să stabilim categoriile tematice în care apar aceste lexeme și putem cu siguranță afirma că acestea se referă la un spectru variat de activități sociale, politice și economice:

**Tabelul 1.** Domenii tematice

<b>Domeniul economic și financiar</b>	<i>Corona-V, -belastung, -bonds, -bonus, -boom, -bremse, -crash, -elterngeld, -familienbonus, -kindergeld, -hygienepauschale, -pauschale, -kampf, -keule, -krise, -marke, -nothilfe, -pflegebonus, -phänomen, -prämie, -rettungsschirm, -scheck, -schub, -schutzschild, -schutzschild, -soforthilfe, -soli, -solidaritätszuschlag, -stau, -tausender, -tief, -tsunami, -turbo, -zuschuss, -zwangspause; Covid-19-Kredit, -Überbrückungskredit, -Krise, -Krisenstab, -Notkredit, -Phänomen, -Taskforce; Covidkredit, -krise</i>
<b>Domeniul medical și protecția sănătății</b>	<i>Coronafuß, -kampf, -müll, -phänomen, -schock, -angst, -belastung, -blues, -hysterie, -koller, -müdigkeit, -panik, -scham, -schock, -stress, -tief, -wolke; Coronaia; coronamüde; coronieren Covid-19-Phänomen, -Brain, -Gehirn, -Hoffnungsträger, -Taskforce Covidzeh, -hirn; Virusangst</i>
<b>Educație și învățământ</b>	<i>Coronaabitur, -bonus, -ferien, -jahrgang, -klausur, -schichtunterricht, -semester; Coronafrei</i>
<b>Divertisment și relații sociale</b>	<i>Coronablues, -gästeliste, -kontaktlisteb, -geburtstag, -party, -hobby, -keule, -pause, -sex, -sommer, -tagebuch; Coronisierung, coronisieren Coronacation, Coronamour Covidparty</i>
<b>Domeniul IT</b>	<i>Corona-app, -warnapp, -warnplattform, -tracing, -tracking; „Stop Corona“-App; Covid-19-app, -Tracing, -Tracing-App, -Radar; Homeoffice</i>
<b>Persoane sau grupuri de persoane</b>	<i>Coronababy, -experte, -held, -helfer, -blockwart, -buster, -detektiv, -fall, -generation, -jahrgang, -immuner, -leugner, -lügner, -müder, -petze, -sheriff, -rebell, -schutzwahl, -skeptiker, -superverbreiter, -sünder; Coronavirusdetektiv; Coronaer, Coronials Covid-19-Leugner, -Fall, -Superverbreiter Covidfall, -idiot; Covidiot, Covidiotin</i>
<b>Moda și aspect fizic</b>	<i>Coronafashion, -mode, -frisur, -mähne, -matte, -kilo, -speck; After-Corona-Body</i>

E necesar de a sublinia că în perioada pandemică și post-pandemică, în limba germană, și-au găsit un loc special împrumuturile din limba engleză: *Covid-19-Brain*, *Covid-Taskforce*, *Coronabonds*, *Covidparty*, *Covid-19-app*, *COVID-19-Hotspot*, *Covid-19-Tracing*, *Covid-Tracing-App*, *Covid-Radar*, *Homeoffice*, *After-Corona-Body*, *Coronaboom*, *Coronabriefing*, *Coronacare*, *Coronacrash*, *Coronaexit*, *Coronafakeshop*, *Coronahotspot*, *Coronavirushotspot*, *Coronashaming*, *Coronasheriff* etc.

Limba este un fenomen deschis, și în epoca influenței uriașe a mijloacelor mass-media, nu este surprinzător faptul că nu doar în discursul jurnalistic, chiar și în vorbirea de zi cu zi în sistemul limbii pătrund în permanență elemente noi. Limba germană nu face o excepție, astfel, multe împrumuturi englezești și cuvinte străine au ajuns în limba germană și funcționează perfect în cadrul sistemului limbii germane, deși încă nu au fost adaptate fonetic.

## 6. Concluzii

În baza analizei realizate, putem afirma că factorii extralingvistici influențează considerabil sistemul limbii. Fenomenul îmbogățirii vocabularului, precum și contactul intens între diferite limbi nu trebuie, în nici un caz, privite ca ceva extraordinar, deoarece ele apar în mod constant în condițiile naturale, normale ale vieții umane.

Exemplul limbii germane ne demonstrează, astfel, că sistemul limbii a fost și este, într-o anumită măsură, modelat și dezvoltat de „virusul COVID-19”. Existența unui corpus masiv de unități lexicale, atât uzuale, cât și ocazionale, referitoare la pandemia recentă, demonstrează foarte clar dependența limbii de istoria omenirii.

Totodată se observă foarte clar, pe de o parte, că există o continuitate, vigoare a sistemului limbii germane și, pe de altă parte, o rezistență relativ scăzută față de influențele limbilor străine. În acest sens, se mai poate observa că sistemul limbii germane reacționează viu și rapid la circumstanțele realității din afara limbii, ceea ce se manifestă atât prin absorbția, cât și prin adaptarea „lexemelor străine”.

De asemenea, vom menționa că un grup de elemente se caracterizează printr-un grad mai mare de combinare cu unitățile lexicale germane, fiind acceptate mai ușor de sistemul limbii (*Coronabriefing*, *Coronahotspot*, *Covidparty*).

Totuși, un lucru este cert: în prezent, nu putem decât să presupunem cu mare prudență că o mare parte din lexicul asociat „pandemiei Corona” va dispărea odată cu această epidemie, deși nu este exclus ca aceasta să lase amprente semnificative în limbajul „erei post-COVID”.

## Bibliografie

1. BAUER, L. (2000). Word. In: *Booij, G., Lehmann, Ch., Mugdan J. (Hrsg.) Morphologie: ein internationales Handbuch zur Flexion und Wortbildung*. Berlin ; New York: de Gruyter, Bd., 17-1.
2. HOHENHAUS, P. (2005). Lexicalization and Institutionalization. In: *ŠTEKAUER, P., LIBER, R. (eds). Handbook of Word-Formation. Studies in Natural Language and Linguistic Theory*, vol. 64. Springer, Dordrecht.
3. KLOSA-KÜCKELHAUS, A. (2020). Corona-und andere Partys. In: *Leibniz-Institut für Deutsche Sprache. Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise* [on-line] [accesat 24.05.2022]. Disponibil: [https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/klosa\\_coronaparty.pdf](https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/klosa_coronaparty.pdf).
4. KLOSA-KÜCKELHAUS, A. (Hg.) (2021). *Sprache in der Coronakrise. Dynamischer Wandel in Lexikon und Kommunikation*. Mannheim: IDS-Verlag.
5. MUNAT, J. (2007). *Lexical Creativity, Texts and Contexts*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

6. OWSIŃSKI, P. A. (2021). Zum Einfluss fremder Morpheme auf die deutsche Sprache aus der Zeit der SARS-CoV-2-Pandemie. In: *Colloquia Germanica Stetinensia*. Zeitschrift de Institut für Germanistik der Universität Szczecin, nr. 30.
7. <https://www.ovid.de/docs/neo/listen/corona.jsp#>.
8. <https://www.dwds.de/d/korpora/corona>.

<sup>102</sup> Doctor, asistent universitar, Universitatea de Stat „Alec Russo” din Bălți, Republica Moldova

<sup>103</sup> GRIMSTED, Patricia Kennedy (1998). *Archives of Russia Seven Years After: “Purveyors of Sensation” or “Shadows cast to the Past”* [on-line]. Cold War International History Project, Washington [accesat 02.09.2019]. Disponibil: <https://www.wilsoncenter.org/sites/default/files/media/documents/publication/ACF518.pdf>

<sup>104</sup> *Victims of Communism* (2001). Victims of Communism Memorial Foundation (VOC) [cited 02.06.2020]. Available: <https://victimsofcommunism.org/>